

El teatro fue una pieza fundamental en Grecia como vehículo de expansión cultural en una doble vertiente: como espectáculo que llega a todos, y como literatura que ennoblece la cultura. La comedia no deja de ser un género “serio” que pone ante lo ojos los defectos e imperfecciones del hombre, pero también la manera de superarlos, presentándose en Grecia, incluso, como una suerte de escuela de democracia que fomentó un proceso de educación que permitió a la sociedad valorar y estimar la cultura. En suma, tenemos en nuestras manos la posibilidad de estar *hablando de la risa*, de la comedia y lo cómico, respuesta a esa capacidad de percibir con sentido lúdico los aspectos defectuosos, deformes, insólitos de la realidad y de los comportamientos sociales del hombre que son interpretados como ridículos o hilarantes, que pone de manifiesto una tendencia al caos, sí, pero que descubre posibilidades de vuelta al cosmos y que siempre es portadora de verdad. Porque, como dijo Horacio en sus *Sátiras* (I 1,24), ¿qué impide decir la verdad riendo?

ANTONIO LÓPEZ FONSECA  
*Instituto del Teatro de Madrid, UCM*

**Felipe B. PEDRAZA JIMÉNEZ, *Lope de Vega. Vida y literatura*, Valladolid, Universidad de Valladolid-Ayuntamiento de Olmedo, 2008, 244 pp.**

POCA introducción hace falta para reseñar un libro sobre el gran literato español y escrito por uno de los mayores conocedores de la literatura hispánica del Siglo de Oro: Felipe Pedraza Jiménez, catedrático de Literatura Española en la Universidad de Castilla-La Mancha y director del Instituto Almagro de Teatro Clásico.

Esta obra forma parte de la Colección Olmedo Clásico, dirigida por Germán Vega García-Luengos y cobijada por la sombra del Festival y las Jornadas de Teatro Clásico de Olmedo. Si el primer título de la serie fue dedicado a la pieza que honra a la villa (*Las puestas en escena de El caballero de Olmedo*), era lógico que esta nueva entrega se dirigiese al escritor al que tanto debe la localidad vallisoletana.

Todo el estudio que nos brinda Felipe Pedraza está cargado de su ilusión, empuje y afán: desde la cariñosa dedicatoria hasta los esmerados comentarios bibliográficos. Sin duda, recoge los frutos de una vida dedicada a Lope.

Al inicio advierte de que es la segunda edición del volumen que apareció en 1990 con el título más reducido de *Lope de Vega* en la colección “El escritor y su literatura” de la editorial Teide, que hoy en

día era imposible de adquirir. Pero es algo más que una segunda edición motivada por cuestiones de accesibilidad, tal y como demuestran las correcciones, revisiones y, sobre todo, la puesta al día bibliográfica. Quizás esto es lo que más sorprende al leer este ameno estudio: se puede disfrutar de un tirón sin hacer caso a las anotaciones al pie y se puede profundizar escudriñando en las numerosas referencias bibliográficas.

La obra de Lope de Vega ha despertado desde sus inicios el interés por la vida de su autor. Una prueba contemporánea de esto es la producción hispano-brasileña que se está rodando en estos momentos en España y Marruecos. Y es que su arte suscita cuestiones sobre su genio que son merecidamente tratadas en esta primera parte biográfica del estudio.

Son anotaciones de la vida del hombre que ayudan a situar la escritura del dramaturgo, porque "Lope se hace sombra a sí mismo: unas obras dejan en penumbra a otras" y se hace necesario conocer la materia autobiográfica para alcanzar la sustancia poética. Por eso, además de los datos cronológicos y los acontecimientos históricos, redacta un perfil psicológico que ayuda a quitar las capas mitificadas de la compleja personalidad del Fénix, en muchas ocasiones, acomodaticia, temperamental, envidiosa, sanguínea y caprichosa.

También se da un punto de realismo al legendario espíritu revolucionario y democrático de Lope, situando sus ideas políticas en el tiempo que le tocó vivir. Explica el estudioso una de las causas de tanto equívoco: "Lo mismo que convierte su vida en literatura, transforma la literatura en vida". La pasión con que vive su oficio hace que nos vayamos a identificar la ficción con su vida.

A continuación, se trata su corpus, tanto dramático como no dramático. Es de gran ayuda tener a mano obras como ésta de Felipe Pedraza para asimilar en sus líneas maestras semejante fecundidad: "entre trescientas y cuatrocientas comedias, cincuenta libros de poesía y un puñado de obras en prosa".

Se detiene con pausa en la obra lírica, épica, novelesca, de diálogo celestinesco, histórica y de discursos literarios. Y se encarga el profesor de remarcar cómo cualquiera de estas parcelas le hubiese reservado un puesto en nuestra historia de la literatura, pero su importancia como creador de la comedia nueva "le hace sombra".

En el campo de la prosa se subraya la evolución técnica de Lope desde la novela pastoril *Arcadia* hasta las *Novelas a la señora Marcia Leonarda*. También se detiene en el estudio de la novela de aventuras

comúnmente llamada bizantina *El peregrino en su patria* y en la novela pastoril a lo divino *Pastores de Belén*.

En la épica fue igualmente prolífico al cultivar la de género religioso en metros castellanos (*Isidro*), la histórica de asunto contemporáneo (*La Dragontea*), la ariostesca (*La hermosura de Angélica*), la gran epopeya católica y nacional (*La Jerusalén conquistada*), la religiosa en metros italianos (*La Virgen de la Almudena*), la histórica (*Corona trágica*) y la burlesca (*La gatomaquia*).

También se nos señala el largo recorrido que tiene nuestro autor en la lírica: la sentenciosa y elegíaca (*La Dorotea*), amorosa, moral, familiar, descriptiva, burlesca (todos estos géneros los encontramos en sus *Rimas*), religiosa (*Rimas sacras*), petrarquista, cultista y narrativa (*La Filomena* y *La Circe*).

Pedraza pone de manifiesto su experiencia docente al tratar *El arte nuevo de hacer comedias*. Allí se nos contextualiza el opúsculo, se pone en relieve la estructura, se repasa la bibliografía crítica y se explica la preceptiva de la comedia nueva de Lope.

Al tratar la obra dramática no se limita al valor literario de las piezas, sino que además incide en los aspectos más novedosos de la vida teatral del momento, en la descripción de los lugares de representación y en su organización. Pasa a continuación a desarrollar la conformación de la comedia española y, a partir de ella, la del teatro moderno en Occidente. También se detiene en la doble existencia artística del teatro lopesco en la escena y en el libro: la producción teatral, el vertiginoso consumo, lo efímero de la representación, la piratería, las dificultades de impresión, el negocio del librero, etc.

En cuanto a la clasificación de su extenso corpus, es útil para una aproximación la fijación que hace de características comunes a muchas piezas de Lope.

Comienza el repaso de su obra dramática con los autos, donde Lope no llegó a las cotas de otros géneros pero dejó bellos cuadros que después usaría en sus comedias: *Auto de los cantares*, *El hijo pródigo*, etc.

Dada la dificultad de seguir el estudio del corpus dramático de Lope según la tipología y clasificación, continúa Pedraza de forma cronológica con la distinción de una etapa de conformación de la comedia, otra de madurez cómica y una última de madurez trágica.

La primera se extiende hasta 1605 y va desde *Los hechos de Garcilaso de la Vega y moro Tarfe* (1579-1583) hasta *La viuda valenciana*. En esta etapa inicial ya brillan sus cualidades dramáticas como demuestra el hecho de que muchas de estas obras se sigan representando con éxito hoy en día.

La segunda etapa, hasta 1618, recoge ya algunas de las más populares y celebradas y que oportunamente tienen una atención especial en la monografía: *El mayordomo de la duquesa de Amalfi*, *Lo fingido verdadero*, *El villano en su rincón*, *La dama boba*, *El perro del hortelano*, *La discreta enamorada*, *Los melindres de Belisa* y algunos dramas histórico-legendarios como *Las almenas de Toro*, *Las paces de los reyes y judía de Toledo* y *El bastardo Mudarra y siete infantes de Lara*. También de esta etapa son las comedias villanescas y de comendadores de las cuales tienen mención preferente: *Peribáñez y el comendador de Ocaña* y *Fuenteovejuna*.

En la tercera etapa, entre 1618 y 1635 se enmarcan los dramas más notables, mejor acabados: *Amar sin saber a quién*, *La noche de san Juan*, *Las bizarrías de Belisa*, *El mejor alcalde, el rey*, *El caballero de Olmedo* y *El castigo sin venganza*.

Y, por último, es digno de agradecimiento el aparato bibliográfico que nos brinda al final del libro. No se limita a relacionar las obras citadas sino que da orientaciones bibliográficas, acota de forma eficaz los océanos de tinta que se han escrito sobre Lope, hace un repaso histórico de las peripecias de la edición de sus obras y da pistas para el seguimiento de aquellos títulos que versan sobre lo abordado en *Lope de Vega. Vida y literatura*.

JAVIER J. GONZÁLEZ MARTÍNEZ

*Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León*

**Jorge BRAGA RIERA, *La traducción al inglés de las comedias del Siglo de Oro*, Madrid, Monografías RESAD y Editorial Fundamentos, Colección "Arte", n° 176, 2009, 334 pp.**

SIEMPRE es una satisfacción el comentar públicamente la obra de un compañero. Pero en este caso es además un honor hacerlo, porque la calidad objetiva y visible del trabajo permite a quien esto escribe declararse sin ambages juez y parte. Máxime cuando ese honor se extiende a lo profesional, en dos vertientes: una, el ejercicio de la traducción, y la otra la profesión del teatro, actividades ambas que también me atañen muy directamente, en particular la última como directora de escena y especialista en dramaturgia del texto, con un sesgo muy acusado hacia la dramaturgia del verso clásico español.

Ninguno de los dos ámbitos de actividad que he mencionado puede dejar de saludar con la atención, la consideración y la alegría que merece la publicación de una obra tan rigurosa como ésta, desgraciadamente todavía muy solitaria dentro de su ámbito: el cotejo de tra-